

## Building New Skills for Financial Translators | Program | Nov. 30–Dec. 3, 2015

November 30 (Monday)

08:30 – 09:00	<b>Opening/Presentation on the JVI</b> (Tamara Tsikhistavi, Program Officer, JVI)
09:00 – 10:00	<b>Welcome and introduction to seminar</b>
10:00 – 10:30	<i>Coffee break</i>
10:30 – 11:15	<b>Moving beyond translation – a brief history of OeNB Language Services</b> , Dagmar Dichtl (OeNB)
11:15 – 12:00	<b>FMA Language Services team, party of one</b> , Michael Bailey (Financial Market Authority)
12:00 – 14:00	<b>Group photo</b> (JVI Residence, breakfast room) and <b>lunch break</b> (individual arrangements)
14:00 – 14:45	<b>Managing translation at Montenegro’s central bank</b> , Lidija Cirovic (NCB Montenegro)
14:45 – 15:30	<b>Get organized! Workflow management at OeNB Language Services</b> , Susanne Steinacher (OeNB)
15:30 – 16:00	<i>Coffee break</i>
16:00 – 16:40	<b>New evidence from cognitive translation studies</b> , Hanna Risku (University of Graz)
16:40 – 17:00	<b>Interpreting for the JVI</b> , Alexander Panteleymonov (JVI)
17:30 – 19:00	<i>Welcome reception, lobby of the JVI Residence</i>

December 1 (Tuesday)

09:00 – 09:45	<b>Translating for the European Union</b> , Achim Braun (European Commission)
09:45 – 10:30	<b>Editing relationships – building trust and getting what you want</b> , Jennifer Gredler (OeNB)
10:30 – 11:00	<i>Coffee break</i>
11:00 – 12:00	<b>Common concerns – what are your solutions?</b> (workshops with Jennifer Gredler, Ingrid Haussteiner, Ingeborg Schuch – OeNB)
12:00 – 13:30	<i>Lunch break (individual arrangements)</i>
13:30 – 14:30	<b>Terminology work – getting started &amp; translation tools (tips, useful resources)</b> , Ingrid Haussteiner (OeNB)
14:30 – 15:30	<b>Terminology management and translation: recent research and standards</b> , Georg Löckinger (University of Applied Sciences Upper Austria)
15:30 – 16:00	<i>Coffee break</i>
16:00 – 17:00	<b>IMF 101 for translators and interpreters</b> , Sergei Chernov (IMF)

December 2 (Wednesday)

09:00 – 10:45	<b>Central bank communication</b> , Alexandra Majer (OeNB) <b>Dealing with simultaneous interpreting challenges</b> , Sergei Chernov (IMF)
10:45 – 11:15	<i>Coffee break</i>
11:15 – 12:00	<b>Meet the client</b> – Discussion with economists Walpurga Köhler-Töglhofer and Pirmin Fessler, moderated by Ingeborg Schuch (all OeNB)
12:00 – 13:30	<i>Lunch break (individual arrangements)</i>
13:30 – 14:30	<b>Dealing with consecutive interpreting challenges (incl. refresher on note-taking)</b> , Sylvi Rennert (University of Vienna)
14:30 – 15:30	<b>Roundtable on interpreting issues</b> , Sergei Chernov (IMF) and Sylvi Rennert (University of Vienna), moderated by Ingeborg Schuch (OeNB)
15:30 – 16:00	<i>Coffee break</i>
16:00 – 17:00	<b>On the history of simultaneous interpreting</b> , Sergei Chernov (IMF)

December 3 (Thursday)

09:00 – 10:00	<b>From translation to communication</b> , Fred Collens (De Nederlandsche Bank)
10:00 – 11:00	<b>Editors coaching authors at the BIS</b> , Martin Hood (BIS)
11:00 – 11:30	<i>Coffee break</i>
11:30 – 12:30	<b>Working in-house in the private sector</b> , Judith Treml (Knapp AG)
12:30 – 13:00	<i>Seminar wrap-up and course evaluation</i>
13:00 – 23:00	<b>Social program</b> (lunch, bus trip to Burg Schlaining/Burgenland, and farewell dinner)